

Интернет-журнал «Мир науки» / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2018, №6, Том 6 / 2018, No 6, Vol 6 <https://mir-nauki.com/issue-6-2018.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/83PDMN618.pdf>

Статья поступила в редакцию 06.11.2018; опубликована 25.12.2018

Ссылка для цитирования этой статьи:

Чалоейсук Данупол Мотивация тайских студентов к изучению русского языка и культуры до и после их участия в программе обмена между Россией и Таиландом // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №6, <https://mir-nauki.com/PDF/83PDMN618.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Chaloeisuk Danupol (2018). Thai student's motivation to learn Russian language and culture before and after their visit to Russia. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 6(6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/83PDMN618.pdf> (in Russian)

УДК 37

Чалоейсук Данупол

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Санкт-Петербург, Россия

E-mail: danupol.cha@gmail.com

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1009621

Мотивация тайских студентов к изучению русского языка и культуры до и после их участия в программе обмена между Россией и Таиландом

Аннотация. Задачами данного исследования, было выявление: мотивация к изучению русского языка и культуры до начала программы обмена в России; мотивация к изучению русского языка и культуры после поездки в Россию; анализ отношения тайских студентов к программам обмена с Россией.

В исследовании были задействованы студенты в составе 30 человек из Таиланда, которые хотели поехать по обмену в Россию и отправились в три города: 12 человек прибыли в Москву на 5 месяцев, 6 человек выбрали трёхмесячную программу в Санкт-Петербурге, и 12 человек уехали по обмену на 10 месяцев в Екатеринбург. В ходе исследования выяснилось, что у всех трёх групп студентов была мотивация изучать русский язык и культуру прежде, чем отправиться в эту страну, кроме того, они были заинтересованы в изучении русского общества и культуры непосредственно в России. Когда опрашиваемые студенты вернулись из России, выяснилось, что у всех сложилось положительное впечатление об уровне преподавания носителями русского языка. Участники исследования также заполнили дополнительные анкеты. По итогам опроса был сделан вывод, что у студентов, проходивших программу в Москве, сложилось более полное представление о ней по сравнению с другими группами, так как Москва – столица России. Ключевым фактором, стал период программы – пять месяцев. Этого времени хватило как на выстраивание положительного отношения к России в целом.

Ключевые слова: программа обмена в России; русский язык и культура; мотивация; русский язык как иностранный; русский язык; Таиланд; мотивация к изучению; тайские студенты; между Россией и Таиландом

Данное исследование – это сочетание качественного анализа с помощью структурированных интервью и количественного анализа, базирующегося на результатах анкетирования. Первый этап представляет собой подробное интервью студентов, ездивших по

обмену в Россию, на втором было проведено уже более детальное интервью с анкетами. Интервьюируемые были поделены на три группы: 12 человек, отправившиеся по обмену в Москву, 12 студентов – в Екатеринбург и 6 – в Санкт-Петербург. В исследовании использована теория мотивации Роджерса (Rogers), которая включает в себя профессиональную мотивацию, возможность саморазвития, социальные причины и другие факторы. Исследование включает в себя анализ трёх аспектов: личная мотивация, академические и образовательные предпосылки и социально-экономические причины образовательного поведения.

Исследовательская выборка

В интервью участвовали 30 студентов, ездивших по обмену в Россию, из которых 18 человек (60.00 %) были женского пола, а 12 человек (40.00 %) – мужского. 12 человек (40.00 %) отправились в Москву, 12 (40.00 %) – в Екатеринбург и 6 (20.00 %) – в Санкт-Петербург.

Студенты, уехавшие в Москву на 5 месяцев, учились в Институте стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова; студенты из Екатеринбурга – в Уральском федеральном университете имени первого Президента России Б.Н. Ельцина; студенты из Санкт-Петербурга – в Санкт-Петербургском государственном университете.

Оценка мотивации изучения русского языка и культуры до начала программы обмена в России

При прохождении интервью мы разделили студентов «по обмену» на три группы: первая – те, кто ездили в Москву (12 человек), вторая – те, кто отправился в Екатеринбург (12 человек), третья – те, кто выбрал Санкт-Петербург (6 человека). Анализ проходил по трём аспектам: личная мотивация, академические и образовательные предпосылки и социально-экономические причины выбора предмета изучения.

Студенты (5 юношей и 7 девушек), выбравшие Москву, выразили своё мнение по поводу личных побуждений: в большинстве высказываний прозвучало желание увидеть собственными глазами общество и культуру России, что не затрагивается в не русскоговорящей среде, где много людей не понимает до конца особенности России, а для полной картины недостаточно новостей из русских информационных источников. Больше комментариев было по поводу выбора Московского государственного университета: студентов привлекли его архитектура и международный престиж. На вопрос об академических и образовательных предпосылках студенты в большинстве случаев отвечали, что преподаватели обладают высоким уровнем знаний и профессионализмом, а атмосфера университета, в целом, мотивирует к прохождению там курса по обмену. В вопросе о социально-экономических причинах мнение у опрошенных было схожим: все ответили, что хотели бы больше знать об обществе, культуре и образе жизни россиян, а также быть хорошо подготовленными к встрече с ними.

Студенты (4 юношей и 8 девушек) из Екатеринбурга, отвечая на вопрос о личной мотивации, в большинстве случаев хотели бы расширить свои знания в области русского языка и культуры непосредственно в России с целью улучшения своей разговорной речи. Также большинство студентов имеют намерение продолжить обучение в магистратуре в России. В вопросах академических и образовательных предпосылок и социально-экономических причин опрошиваемые, в целом, согласны с мнением студентов по обмену из Москвы.

Студенты (3 юношей и 3 девушки), выбравшие Санкт-Петербург, на вопрос о личных побуждениях к выбору программы по обмену ответили, что их желание увидеть настоящую Россию (после начала изучения русского языка и культуры) не может быть удовлетворено в

пределах Таиланда. Более того, некоторые студенты дополнили, что в живой среде усвоение знаний в области русского языка и культуры будет проходить намного быстрее. Говоря об академических и образовательных причинах, студенты выразили уверенность, что высокий уровень знаний и профессионализм преподавателей помогает им эффективнее изучать язык и культурные особенности России. В вопросе о социально-экономических предпосылках мнение опрошенных сходится с мнением студентов двух предыдущих групп.

Таким образом, можно видеть, что, независимо от выбора города, у студентов всех трёх групп очень схожая мотивация. В вопросе о личных побуждениях интервьюируемые в основном отвечали, что хотят увидеть настоящую жизнь России и повысить уровень знаний русского языка и осведомлённости о специфике культуры страны. На вопрос об академических и образовательных предпосылках студенты в большинстве случаев отвечали, что преподаватели обладают профессионализмом и высоким уровнем знаний. В вопросе о социально-экономических предпосылках все сошлись во мнении, что предмет интереса для них представляет собой общество и культура России. Отсюда вывод, что все группы студентов едут в Россию по обмену по причине расширения своих знаний русского языка, а также изучения культуры и общества России изнутри.

Оценка мотивации изучения русского языка и культуры после окончания программы обмена в России

Для проведения интервью мы разделили студентов, которые закончили курс по обмену, на три группы: первая – те, кто ездили в Москву (12 человек), вторая – те, кто отправился в Екатеринбург (12 человек), третья – те, кто выбрал Санкт-Петербург (6 человека). Интервью проводилось на основе следующих аспектов: академические и образовательные предпосылки и социально-экономические причины выбора предмета изучения.

Студенты (5 юношей и 7 девушек), выбравшие Москву, выразили своё мнение по поводу академических и образовательных предпосылок: большинство считают, что преподаватель хорошо преподносит материал, даже если для упрощения понимания студентов на занятиях используется базовый уровень русского языка. Иногда, если студент не понимает значения слова на русском языке, преподаватель может объяснить его на тайском, так как он хорошо им владеет. По мнению интервьюируемых, по окончании программы они приобрели знания, которые помогут им в дальнейшем обучении в рамках магистратуры. В вопросе о социально-экономических причинах вся группа сошлась во мнении, что поездка по обмену в Россию полностью оправдала их ожидания: они стали лучше понимать общество, культуру и жизнь российского народа.

Студенты (4 юношей и 8 девушек) из Екатеринбурга, отвечая на вопрос об академических и образовательных предпосылках, высказали мнение, что у преподавателя достойный уровень профессионализма, и он очень хорошо объясняет материал. Студенты также многое изучали вне учебных занятий, а некоторые практиковали разговорный русский с носителями языка. Относительно социально-экономических предпосылок, все студенты группы высказали единое мнение о том, что программа обмена помогла им более ясно понять реалии России, особенно помогали те задания преподавателя, которые необходимо было выполнять во внеучебное время.

Студенты (3 юношей и 3 девушки), выбравшие Санкт-Петербург, говоря об академических и образовательных предпосылках, подчеркнули, что материал занятий эффективно усваивается, так как для объяснения преподавателем используется тот уровень русского языка, который с лёгкостью понимается иностранными студентами, а если возникает вопрос, то преподаватель использует жесты и дополнительные ресурсы для его разъяснения. Студенты

согласились, что знания, полученные ими по окончании программы обмена, пригодятся им в дальнейшем обучении и будущей профессии.

Из интервью можно сделать вывод, что у студентов трёх групп по всем вопросам схожее мнение. Что касается академических и образовательных предпосылок, то студенты всех трёх групп указывают на компетентность преподавателей, аргументируя это хорошим уровнем знания русского языка и русской культуры, а также тем, что у них есть опыт преподавания иностранным студентам. В случаях, когда студент не мог понять значения слова, преподаватель объяснял более простым русским языком или использовал жесты. В вопросе о социально-экономических предпосылках студенты сошлись во мнении, что знания, полученные по окончании обучения, окажутся полезными после получения диплома и в их будущей карьере.

Анализ представлений студентов о России после участия в программе обмена

Мы использовали индивидуальные анкеты, касающиеся формирования представлений о России после участия в поездке по обмену. Анкеты состояли из следующих пунктов: перспективы формирования положительного мнения о России в целом, перспективы формирования положительного мнения о русском языке, признание и понимание общества и культуры России, оправдание ожиданий от курса, соответствие компетенции преподавателя требованиям, возможность применения своих знаний в дальнейшем обучении, возможность применения знаний в работе, возможность применения знаний в публикациях, вероятность рекомендаций другим людям пройти программу обмена или просто посетить Россию. В анкете пять уровней оценки: высший, повышенный, средний, низкий, очень низкий. Сначала рассматривается среднее и стандартное отклонение, затем данные сопоставляются с тремя группами студентов (ездивших по обмену в Москву, в Екатеринбург и в Санкт-Петербург). Оценки показаны в таблице ниже: 4.51-5.00 (высший), 3.51-4.50 (повышенный), 2.51-3.50 (средний), 1.51-2.50 (низкий) и 1.00-1.50 (очень низкий).

Таблица

Представления студентов о России после участия в программе обмена

Результаты участия в программе обмена в России	Москва			Екатеринбург			Санкт-Петербург		
	\bar{x}	SD	уровень	\bar{x}	SD	уровень	\bar{x}	SD	уровень
Перспективы формирования положительного мнения о России как стране	4.57	0.79	высший	4.00	1.00	повышенный	4.76	0.58	высший
Перспективы формирования положительного мнения о русском языке	4.29	0.76	повышенный	4.00	1.00	повышенный	4.33	0.58	повышенный
Признание и понимание общества и культуры России	4.71	0.49	высший	4.29	0.76	повышенный	4.33	0.58	повышенный
Оправдание ожиданий от курса	3.86	0.90	повышенный	3.57	1.40	повышенный	3.33	0.58	средний
Компетенция преподавателя соответствует требованиям	4.14	0.69	повышенный	4.14	0.69	повышенный	3.67	0.58	повышенный

Результаты участия в программе обмена в России	Москва			Екатеринбург			Санкт-Петербург		
	\bar{x}	SD	уровень	\bar{x}	SD	уровень	\bar{x}	SD	уровень
Применение своих знаний в дальнейшем обучении	4.14	0.69	повышенный	4.00	0.82	повышенный	4.00	1.00	повышенный
Возможность применения знаний в работе	4.14	0.69	повышенный	4.00	0.82	повышенный	4.00	1.00	повышенный
Возможность применения знаний в публикациях	4.14	0.90	повышенный	4.00	1.00	повышенный	3.67	0.58	повышенный
Будете ли вы рекомендовать программу по обмену	4.57	0.79	высокий	4.29	0.76	повышенный	4.33	0.58	повышенный
Будете ли вы рекомендовать путешествовать в Россию	4.71	0.49	высший	4.57	0.53	высший	4.67	0.58	высший
Общие результаты поездок по обмену в Россию	4.33	0.72	повышенный	4.09	0.88	повышенный	4.10	0.66	повышенный

По данным из приведённой выше таблицы можно сделать следующие выводы о 30 тайских студентах, которые учились по программе обмена в высших учебных заведениях России: в целом, все пункты отмечены повышенным уровнем; также выявилось, что студенты, которые ездили в Москву, имеют самый высокий балл, равный 4.33, затем идут студенты, которые ездили в Санкт-Петербург, их балл равен 4.10, а оценка студентов, которые ездили в Екатеринбург, составила 4.09. При рассмотрении каждого пункта отмечены перспективы формирования положительного мнения о России: все студенты поставили самую высокую оценку. В вопросе о перспективах формирования положительного мнения о русском языке у всех трёх групп самая высокая оценка. По следующему пункту – признание и понимание российского общества и культуры, – студенты, которые ездили в Москву, поставили максимальное количество баллов, а студенты, которые путешествовали в Санкт-Петербург и Екатеринбург, чуть меньше. Что касается оправдания ожиданий от курса, студенты, проходившие программу в Москве и Екатеринбурге, поставили самый высокий балл, но студенты из Санкт-Петербурга поставили только удовлетворительную оценку. В вопросах о соответствии требованиям компетенции преподавателя, о перспективах применения полученных знаний в дальнейшем обучении, в работе и публикациях, все 3 группы студентов имеют одинаковое мнение – высший уровень. По пункту о возможной рекомендации программы по обмену своим знакомым самый высокий балл поставила группа из Москвы, у студентов, ездивших в Екатеринбург и Санкт-Петербург – повышенная оценка. Последний вопрос о вероятности рекомендации другим людям посетить Россию в качестве туриста, выяснилось, что все группы студентов имеют одинаковое позитивное мнение – баллы высшего уровня.

Приведённая выше информация демонстрирует, что студенты, путешествующие в Москву, после прохождения программы обмена лучше будут относиться к России. Часть студентов выбирают время продолжительности курса 5 месяцев или 1 семестр, что, на наш взгляд, является оптимальным периодом для поездки по обмену в Россию. Если период курса длится слишком долго, то это может привести к тому, что студент начнёт скучать по родному дому – этот кейс прослеживается в ответах студента, который ездил в Екатеринбург. В вопросе

о перспективах формирования положительного мнения о России следует подчеркнуть, что если период поездки по обмену слишком короткий, то это может привести к недостатку знаний русского языка и культуры – это демонстрирует средний уровень оценки по показателю оправданий ожиданий от курса у студентов, выбравших Санкт-Петербург. При этом, показатель рекомендации курса по обмену в графе студентов Москвы имеет самую высокую оценку. Именно поэтому фактор времени для поездок по обмену с целью изучения языка и культуры России, безусловно, имеет значительное влияние на получаемые иностранными студентами знания, что особенно важно для тайских студентов.

Выводы

По результатам исследования выяснилось, что основной причиной заинтересованности тайских студентов в выборе России для поездки по обмену, будь то Москва, Екатеринбург или Санкт-Петербург, было повышение уровня своих знаний, изучение языка и культуры России. После окончания обучения в высших учебных заведениях России все студенты имели одинаковое мнение насчёт компетенций преподавателя, несмотря на то, что он являлся носителем языка. Важно отметить, что продолжительность курса оказалась ключевым фактором в усвоении языка и знаний о культуре России. Более того, тот факт, что Москва является столицей и выбор курса продолжительностью 5 месяцев или 1 семестр, сыграл важную роль в формировании положительного мнения о России и оказал влияние на эффективность изучения русского языка тайскими студентами. Однако, как для изучения русского языка, так и для понимания культуры и общества России в целом, полезно общаться с носителями языка и стараться понять образ жизни русского народа не только в столичном городе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бакшаева Н.А., Вербинцкий А.А. Психология мотивации студентов: учеб. пособие для вузов. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 178 с.
2. Батаршев А.В. Учебно-профессиональная мотивация молодежи. Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: издательский центр «Академия», 2009. – 192 с.
3. Илюшин Л.С., Азбель А.А. Развитие учебной мотивации подростков: современные психоло-педагогические исследования. На путях к новой школе. 3, 2016. – С. 27-33.
4. Илюшин Л.С., Азбель А.А. Принципы психолого-педагогической экспертизы мотивационных аспектов учебных заданий по русскому языку. На путях к новой школе. 3, 2016. – С. 101-105.
5. Илюшин Л.С. Методология и методика кросс-культурного исследования образовательной мотивации современных школьников: автореферат дисс. ... доктор педагогических наук – Санкт-Петербург, 2004. – 48 с.
6. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Учеб. для вузов. – М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК, 2010. – 448 с.
7. Amporn Songkasiri. Factors affecting the decision of undergraduate students to participate in student exchange program. Mahidol R2R e-Journal, 3 (2), 2016, pp. 142-163.
8. Thanatgon Tanekittana. A Study of Motivation in Attending Trainings and Seminars provided by the Academic Services Section, Mahidol University International College (MUIC). Mahidol R2R e-Journal, 3 (2), 2016, pp. 164-175.
9. Rogers, Jennifer Adults Learning Milton Keynes: Open University Press, 1979.

Chaloeisuk Danupol

Saint-Petersburg state university, Saint-Petersburg, Russia
E-mail: danupol.cha@gmail.com

Thai student's motivation to learn Russian language and culture before and after their visit to Russia

Abstract. This research to study motivation to learn Russian language and culture before the exchange in Russia, motivation to learn Russian language and culture after an exchange trip to Russia. And analysis of the attitude of Thai students to exchange programs in Russia.

The population participated in this research is Thai students in 3rd and 4th year who want to exchange also in Russia of 30 people traveled to exchange in 3 cities including in Moscow 12 people use period in exchange for a 5 month, St. Petersburg 6 people in exchange for 3 months and Yekaterinburg 12 people in exchange for 10 months. The research found that three of group student have motivation before go to study Russian language and culture in Russia are interested and want to know societies and cultures of Russia in a real environment. And when interviewed group of student again that after getting back from the exchange at Russia found that those student have the same opinion about instructors can transfer knowledge well, although taught in Russian. In addition, the researcher provided the entire population with additional questionnaires. It was found that students who go on exchange in Moscow with higher overall attitude towards the other group because of the factors from Moscow as the capital city of Russia. A key variant for the attitude is the time to go to the exchange of Moscow. It takes a period of 5 months, which is a reasonable period of time and has a good effect on the attitude of the Russian country. It is also effective to learn Russian language and culture.

Keywords: Exchange in Russia; Russian language and culture; Motivation; Russian as a foreign language; Russian language; Thailand; Motivation to learn; Thai students; Russian-Thai relations